



1

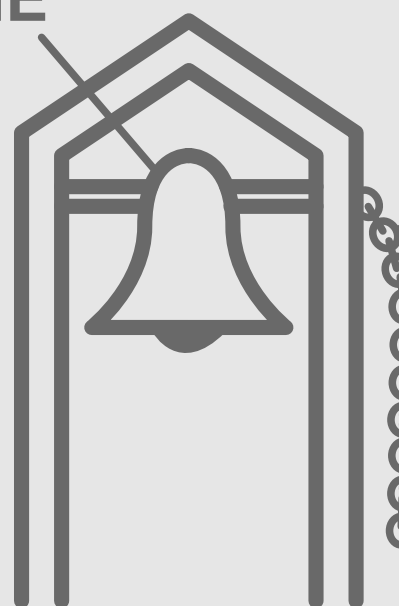
Une sortie de messe

Une cérémonie du 11 novembre

La mairie école au début du XX<sup>e</sup> siècle

LA CLOCHE SUR LE TOIT  
DE L'ANCIENNE ÉCOLE

CLOCHE



CHAÎNE

## Question panneau 1 :

Qu'est-ce qu'un référendum ?

## Réponse panneau 2 :

Un épar est une barre servant à fermer une porte.

Pendant des décennies les habitants du village n'eurent pas de nom. C'est en fin de siècle dernier qu'un référendum est organisé afin de choisir un nom. Depuis les habitants s'appellent Les Oubellois.

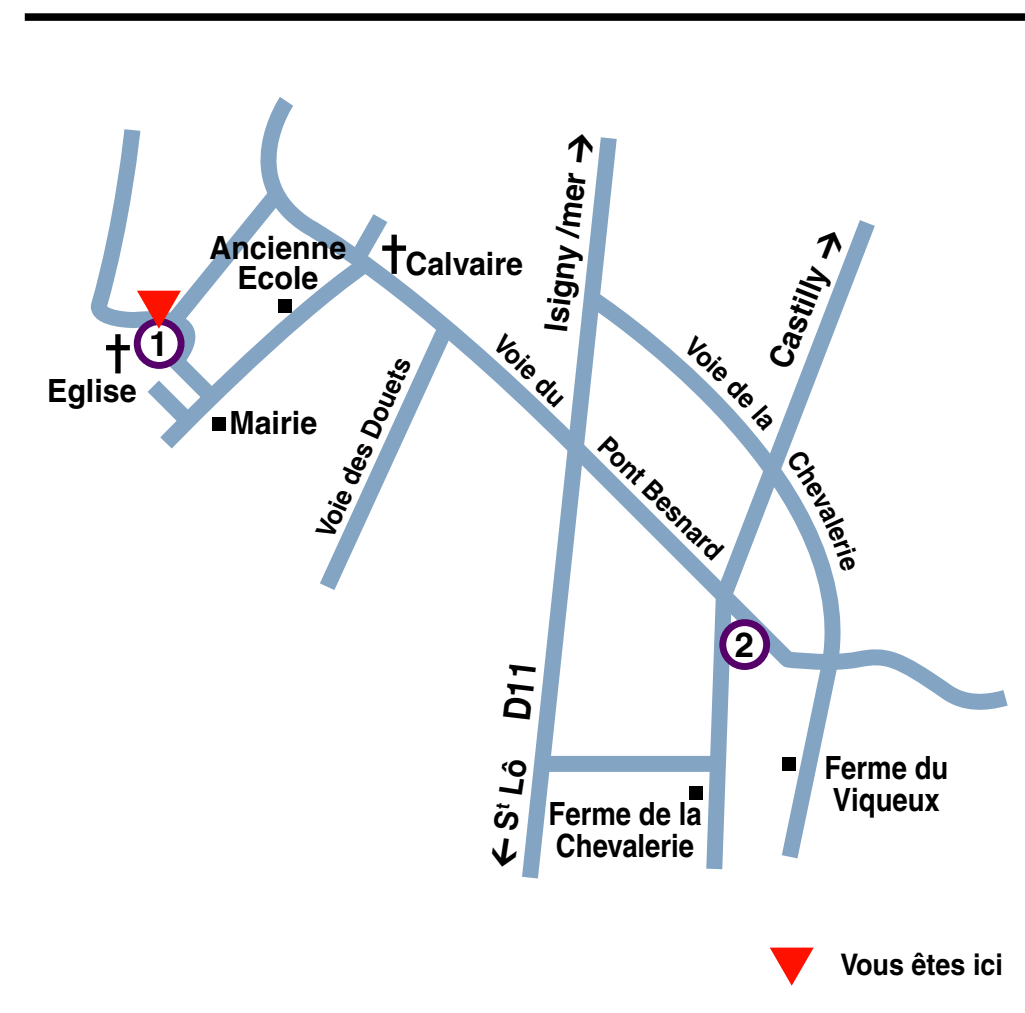
L'église Sainte-Marie-Madeleine est un petit édifice roman datant du XII<sup>e</sup> siècle. Vers 1800 ce n'était encore qu'une chapelle rattachée à la ferme de Varreville. Celle-ci était occupée par des moines. A partir du XIX<sup>e</sup> siècle, est construite une nef qui la transforme en église. Le chœur également du XIX<sup>e</sup> siècle est caractérisé par ses voûtes et colonnes peintes selon des goûts néogothiques.

La première école à classe unique se situait dans la rue principale. La population croissant, une seconde classe puis une troisième sont créées dans l'ancien presbytère ainsi qu'à la mairie. C'est ainsi qu'une centaine d'enfants de six à douze ans s'y retrouvaient. Pour ceux qui mangeaient à la cantine, il n'était pas rare que le midi on leur serve un petit verre de cidre coupé à l'eau.

For decades, the inhabitants of the village did not have a collective name. At the end of the last century, a referendum was organised to choose a name. Since then, the inhabitants have been called 'Les Oubellois'.

The church of Sainte-Marie-Madeleine is a small Romanesque building dating from the 12<sup>th</sup> century. In around 1800, it was still only a chapel belonging to the farm of Varreville. The farm was occupied by monks. The construction of a nave in the 19<sup>th</sup> century turned the building into a church. The choir, which also dates from the 19<sup>th</sup> century, is characterised by its vaults and columns, painted in neo-Gothic style.

The first village school, with one single class, was situated in the main street. As the population grew, a second and then a third class were opened, in the old presbytery and in the village hall. Around one hundred children, aged between six and twelve, were educated there. School lunches were sometimes served with a small glass of cider mixed with water.





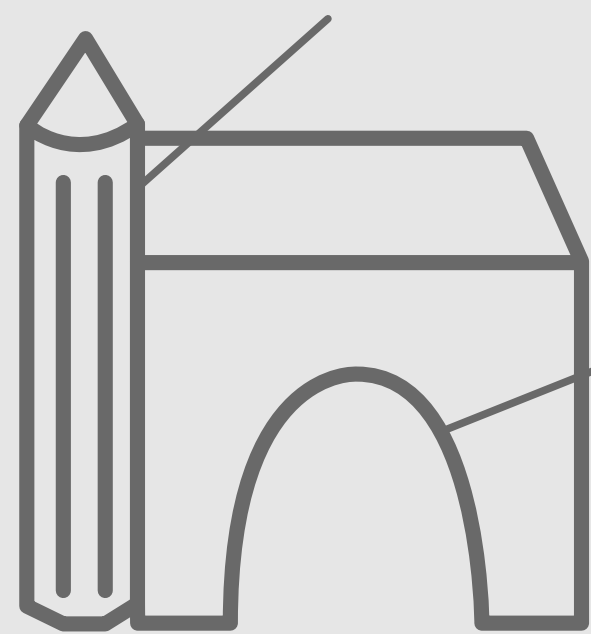
Le porche du manoir du Viqueux

La façade du manoir du Viqueux

La ferme de la Chevalerie

## LE PORCHE DU MANOIR DU VIQUEUX

### TOURELLE



### PORCHE

## Question panneau 2 :

Qu'est-ce qu'un épar ?

## Réponse panneau 1 :

Un référendum est une procédure qui permet à tous les habitants d'un pays ou d'une commune de manifester par un vote l'approbation ou le rejet d'une mesure proposée par les pouvoirs publics.

Dans les années 1940, il y avait encore une trentaine de fermes dans le village. Autrefois, dans les grandes fermes il y avait deux bonnes : la petite et la grande basse. Cette dernière commandait après la patronne. Chez les hommes, il y avait le grand valet et du personnel journalier.

On ne connaît pas la date précise de construction du manoir du Viqueux. La partie avec un escalier de pierre, limitrophe à l'étang, date des années 1515. La seconde partie du bâtiment principal serait du XVII<sup>e</sup> ou du XVIII<sup>e</sup> siècle. C'était autrefois une véritable maison forte, pour preuve il demeure toujours un épar. Le premier habitant connu est un gentilhomme espagnol nommé Alozon d'Espinoze, arrivé au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Les armes de cette famille sculptées sur le porche ont été burinées à la Révolution.

Au hameau de la Chevalerie, existe également encore une ancienne ferme qui appartient à la même famille depuis plusieurs générations. Ces propriétaires y élèvent des vaches laitières.

*In the 1940s, there were still around thirty farms in the village. In the olden days, there were two maids working on each large farm: the housemaid and the head housemaid. The latter was second-in-command to the owner. In terms of male servants, there was the head valet and some day staff.*

*The precise date of construction of Viqueux manor is unknown. The part with the stone stairway, bordering the pond, dates from around 1515. The second part of the main building is thought to be 17<sup>th</sup> or 18<sup>th</sup> century. In former times, it was a true fortified house, proved by the door bar that still exists today. The first known inhabitant was a Spanish gentleman named Alozon d'Espinoze, who arrived at the beginning of the 16<sup>th</sup> century. The family's coat of arms sculpted on the porch were engraved at the time of the revolution.*

*In the hamlet of la Chevalerie there is another old farm, which has been in the same family for many generations. The owners breed dairy cattle.*

